

# Sefer Bet Barnava (2 Timothy)

## Chapter 1

שְׂרָאָלָאָּ הַיְיָ הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ 2Tim1:1  
:הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ

א פולוס שליח יהושע המשיח ברצון האלהים  
לפי הבטחת החיים אשר ביהושע המשיח:

**1. Polos sh'liyach Yahushua haMashiyach bir'tson ha'Elohim  
l'phiy hab'tachath hachayyim 'asher b'Yahushua haMashiyach.**

**2Tim1:1** Shaul, an apostle of the Mashiyach Yahushua by the will of the Elohim,  
according to the promise of life in the Mashiyach Yahushua,

<1:1> Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ  
κατ' ἐπαγγελίαν ζωῆς τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ

**1 Paulos apostolos Christou Iēsou thelēmatos theou kat' epaggelian zōēs tēs en Christō Iēsou**

אָל-טִימֹתִיּוֹס בְּנֵי הַחֲבִיב חֶסֶד וְרַחֲמִים וְשָׁלוֹם מֵאֵת  
אֱלֹהִים אָבִינוּ וּמֵאֵת הַמְּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ אֲדֹנָינוּ: 2

אָל-טִימֹתִיּוֹס בְּנֵי הַחֲבִיב חֶסֶד וְרַחֲמִים וְשָׁלוֹם מֵאֵת  
אֱלֹהִים אָבִינוּ וּמֵאֵת הַמְּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ אֲדֹנָינוּ:

**2. 'el-Tiymothiyos b'niy hechabiyb chesed w'rachamiym w'shalom me'eth 'Elohim 'Abiynu  
ume'eth haMashiyach Yahushua 'Adoneynu.**

**2Tim1:2** To Timothy, my beloved son: Grace, mercy and peace from Elohim the Father  
and the Mashiyach Yahushua our Master.

<2> Τιμοθέω ἀγαπητῷ τέκνω, χάρις ἔλεος εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς  
καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

**2 Timotheō agapētō teknō, charis eleos eirēnē apo theou patros kai Christou Iēsou tou kyriou hēmōn.**

אָל-טִימֹתִיּוֹס בְּנֵי הַחֲבִיב חֶסֶד וְרַחֲמִים וְשָׁלוֹם מֵאֵת  
אֱלֹהִים אָבִינוּ וּמֵאֵת הַמְּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ אֲדֹנָינוּ: 3

אָל-טִימֹתִיּוֹס בְּנֵי הַחֲבִיב חֶסֶד וְרַחֲמִים וְשָׁלוֹם מֵאֵת  
אֱלֹהִים אָבִינוּ וּמֵאֵת הַמְּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ אֲדֹנָינוּ:

**3. modeh 'aniy l'Elohim 'asher 'anokiy `obed 'otho miymey 'abothay b'ruach t'horah  
ki-thamiyd 'ez'kar'ak bith'philothay lay'lah w'yomam.**

**2Tim1:3** I thank Elohim, whom I serve from my forefathers with pure conscience,  
that without ceasing I have remembrance of you in my prayers night and day,

<3> Χάριν ἔχω τῷ θεῷ, ᾧ λατρεύω ἀπὸ προγόνων ἐν καθαρᾷ συνειδήσει,  
ὡς ἀδιάλειπτον ἔχω τὴν περὶ σοῦ μνησίαν ἐν ταῖς δεήσεσίν μου νυκτὸς καὶ ἡμέρας,

**3 Charin echō tō theō, hō latreuō apo progonōn en katharā syneidēsei,**

**hōs adialeipton echō tēn peri sou mneian en tais deēsesin mou nyktos kai hēmeras,**

4 וְנִכְסַפְתִּי לְרְאוֹתְךָ בְּזִכְרִי אֶת־הַמְּעוֹתֶיךָ לְמַעַן אֲמַלֵּא שְׂמֵחָה:  
4 w'nik'saph'tiy lir'oth'ak b'zak'riy 'eth-dim`otheyak l'ma`an 'emale' sim'chah.

2Tim1:4 longing to see you, even as I recall your tears, so that I may be filled with joy.

<4> ἐπιποθῶν σε ἰδεῖν, μεμνημένος σου τῶν δακρύων, ἵνα χαρᾶς πληρωθῶ,

4 epipothōn se idein, memnēmenos sou tōn dakryōn, hina charas plērōthō,

5 הַכִּי־שְׂמֵחִי עַל לְבִי זְכוֹרֹן אֲמוֹנַתְךָ בְּלִתִּי־צָבוּעָה שְׂפָבָר  
5 ki-sam'tiy `al libiy zik'ron 'emunath'ak bil'tiy-ts'bu`ah shek'bar hay'thah b'Lo'iys z'qenath'ak

ub'Ab'niyqiy 'imeak umub'tach 'aniy shehiy' gam-ba'k.

2Tim1:5 For I call to remembrance the unfeigned faith that is in you, which first dwelt in your grandmother Lois and your mother Eunice, and I am persuaded that it is in you also.

<5> ὑπόμνησιν λαβὼν τῆς ἐν σοὶ ἀνυποκρίτου πίστεως, ἣτις ἐνώκησεν πρῶτον ἐν τῇ μάμμῃ σου Λωΐδι καὶ τῇ μητρὶ σου Εὐνίκῃ, πέπεισμαι δὲ ὅτι καὶ ἐν σοί.

5 hypomnēsin labōn tēs en soi anypokritou pisteōs, hētis enōkēsen prōton en tē mammē sou Lōidi

kai tē mētri sou Eunikē, pepeismai de hoti kai en soi.

6 וּבְעֵבוּר זֹאת אֲזַכֵּירְךָ כִּי תַעֲזוֹר אֶת־מַתְּנַת הָאֱלֹהִים  
6 uba`abur zo'th 'az'kiyr'ak ki th`orer 'eth-mat'nath ha'Elohim 'asher b'ak bis'miykath yadiy.

2Tim1:6 For this reason I put you in remembrance that you stir up the gift of the Elohim, which is in you through the laying on of my hands.

<6> δι' ἣν αἰτίαν ἀναμνησκῶ σε ἀναζωπυρεῖν τὸ χάρισμα τοῦ θεοῦ, ὃ ἐστιν ἐν σοὶ διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν μου.

6 di' hēn aitian anaminnēskō se anazōpyrein to charisma tou theou,

ho estin en soi dia tēs epitheseōs tōn cheirōn mou.

7 זְכִי הָאֱלֹהִים לֹא־נָתַן לָנוּ רוּחַ אֵימָה כִּי אִם־רוּחַ גְּבוּרָה וְאַהֲבָה וּמִוְסָר:  
7 ki ha'Elohim lo'-nathan lanu ruach 'eymah ki 'im-ruach g'burah w'ahabah umusar.

2Tim1:7 For the Elohim has not given us a spirit of timidity, but of power and love and discipline.

<7> οὐ γὰρ ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεὸς πνεῦμα δειλίας ἀλλὰ δυνάμεως καὶ ἀγάπης καὶ σωφρονισμοῦ.

7 ou gar edōken hēmin ho theos pneuma deilias alla dynamēōs kai agapēs kai sōphronismou.

ח לכן אל-תבוש לא מעדות אדונינו ולא ממני אסירי כי  
 א-תקבל כמוני הרעות על-הבשורה בגבורת אלהים:

**8. laken 'al-tebosh lo' me'eduth 'Adoneynu w'lo' mimeniy 'asiyro  
 ki 'im-t'qabel kamoniy hara`oth `al-hab'sorah big'burath 'Elohim.**

**2Tim1:8** Therefore do not be ashamed of the testimony of our Master nor of me His prisoner,  
 but be you partaker of the affliction of the gospel according to the power of Elohim,

<8> μη οὖν ἐπαισχυνθῆς τὸ μαρτύριον τοῦ κυρίου ἡμῶν μηδὲ ἐμὲ τὸν δέσμιον αὐτοῦ,  
 ἀλλὰ συγκακοπάθησον τῷ εὐαγγελίῳ κατὰ δύναμιν θεοῦ,

**8 mē oun epaischynthēs to martyrion tou kyriou hēmōn mēde eme ton desmion autou,  
 alla syggakopathēson tō euaggeliō kata dynamin theou,**

ט אשר-הושיענו וקראנו קריאה קדושה לא כמעשינו כי א-תקבל כמוני  
 וחסדי הפתח לנו במנשים יהושע לפני ימות עולם:

**9. 'asher-hoshiy`anu uq'ra'anu q'riyah q'doshah lo' k'ma`aseynu ki 'im-ka`atsatho  
 w'chas'do hanitan lanu baMashiyach Yahushua liph'ney y'moth `olam.**

**2Tim1:9** who has saved us and called us with a holy calling, not according to our works,  
 but according to His own purpose and grace which was granted us in the Mashiyach Yahushua  
 before the times of eternity began,

<9> τοῦ σώσαντος ἡμᾶς καὶ καλέσαντος κλήσει ἁγία, οὐ κατὰ τὰ ἔργα ἡμῶν ἀλλὰ  
 κατὰ ἰδίαν πρόθεσιν καὶ χάριν, τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ πρὸ χρόνων αἰώνων,

**9 tou sōsantos hēmas kai kalesantos klēsei hagia, ou kata ta erga hēmōn alla kata idian prothesisin  
 kai charin, tēn dotheisan hēmin en Christō Iēsou pro chronōn aiōniōn,**

יועתה נגלה בהקאות מושיענו יהושע המנשים אשר בלע הפות  
 ויוציא לאור את-החיים ואת אשר-איננו עובר על-ידי הבשורה:

**10. w'`atah nig'lah b'hera'oth moshiy`enu Yahushua haMashiyach 'asher bila` hamaweth  
 wayotse' la'or 'eth-hachayim w'eth 'asher-'eynenu `ober `al-y'dey hab'sorah.**

**2Tim1:10** but now has been revealed by the appearing of our Savior the Mashiyach Yahushua,  
 who abolished death and brought life and immortality to light through the gospel,

<10> φανερωθεῖσαν δὲ νῦν διὰ τῆς ἐπιφανείας τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Χριστοῦ Ἰησοῦ,  
 καταργήσαντος μὲν τὸν θάνατον φωτίσαντος δὲ ζωὴν καὶ ἀφθαρσίαν διὰ τοῦ εὐαγγελίου

**10 phanerōtheisan de nyn dia tēs epiphaneias tou sōtēros hēmōn Christou Iēsou,  
 katargēsantos men ton thanaton phōtisantos de zōēn kai aphtharsian dia tou euaggeliou**

11 א-תקבל כמוני הרעות על-הבשורה בגבורת אלהים:

יא אֲשֶׁר הִפְקַדְתִּי לָהּ לְכָרוֹז וְשְׁלִיחַ וּמוֹרֵה הַגּוֹיִם:

11. 'asher haph'qad'tiy lih'yoth lah l'karoz w'shaliyach umoreh hagoyim.

2Tim1:11 for which I was appointed a preacher and an apostle and a teacher.

<11> εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ κήρυξ καὶ ἀπόστολος καὶ διδάσκαλος,

11 eis ho etethēn egō kēryx kai apostolos kai didaskalos,

כְּחַמְּכֵי כְּמִשְׁרָפֵי כְּחַמְּכֵי-כְּמִשְׁרָפֵי וְיָצֵאתְךָ לְלֹחֵם אֶל־כָּל־עַמֵּי הָאֲרָצוֹת 12  
:כְּחַמְּכֵי כְּמִשְׁרָפֵי כְּחַמְּכֵי-כְּמִשְׁרָפֵי וְיָצֵאתְךָ לְלֹחֵם אֶל־כָּל־עַמֵּי הָאֲרָצוֹת  
יב וּבְעֵבוֹר זֹאת אֲסֻבֵּל כְּאֵלֶּה וְלֹא אֲבוֹשׁ כִּי־יַדְעֵתִי בְּמִי הָאֲמַנְתִּי  
וְאֲנִי מִבְּטַח שְׁבִיּוֹתֵי לְשָׁמֵר אֶת־פְּקֻדוֹתַי לַיּוֹם הַהוּא:

12. uba`abur zo'th 'es'bol ka'eleh w'lo' 'ebosh ki-yada'tiy b'miy he'eman'tiy wa'aniy mub'tach sheb'yado lish'mor 'eth-piq'doniy layom hahu'.

2Tim1:12 For this reason I also suffer these things, but I am not ashamed; for I know whom I have believed and I am convinced that He is able to guard what I have entrusted to Him until that day.

<12> δι' ἧν αἰτίαν καὶ ταῦτα πάσχω· ἀλλ' οὐκ ἐπαισχύνομαι, οἶδα γὰρ ᾧ πεπίστευκα καὶ πέπεισμαι ὅτι δυνατός ἐστιν τὴν παραθήκην μου φυλάξαι εἰς ἐκείνην τὴν ἡμέραν.

12 di' hēn aitian kai tauta paschō; all' ouk epaischynomai, oida gar hō pepisteuka

kai pepeismai hoti dynatos estin tēn parathēkēn mou phylaxai eis ekeinēn tēn hēmeran.

אֲנִי מִבְּטַח שְׁבִיּוֹתֵי לְשָׁמֵר אֶת־פְּקֻדוֹתַי לַיּוֹם הַהוּא 13  
:אֲנִי מִבְּטַח שְׁבִיּוֹתֵי לְשָׁמֵר אֶת־פְּקֻדוֹתַי לַיּוֹם הַהוּא  
יג הַחֲזִק בְּתִבְנִית הַדְּבָרִים הַבְּרִיאִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ מִמֶּנִּי בְּאֵמוּנָה  
וּבְאֵהָבָה אֲשֶׁר בְּמַנְשִׁים יְהוֹשִׁעַ:

13. hachazeq b'thab'niyth had'bariym hab'riy'iyim 'asher shama`at mimeniy ba'emunah uba'ahabah 'asher baMashiyach Yahushua.

2Tim1:13 Retain the standard of sound words which you have heard from me, in the faith and love which are in the Mashiyach Yahushua.

<13> ὑποτύπωσιν ἔχε υἱαιονόντων λόγων ᾧν παρ' ἐμοῦ ἤκουσας ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·

13 hypotypōsin eche hygiainontōn logōn hōn par' emou ēkousas en pistei kai agapē tē en Christō Iēsou;

יִדְּשָׁמֵר אֶת־הַפְּקֻדוֹן הַטּוֹב עַל־יְדֵי רוּחַ הַקֹּדֶשׁ הַשֹּׁכֵן בְּנוֹ: 14  
:יִדְּשָׁמֵר אֶת־הַפְּקֻדוֹן הַטּוֹב עַל־יְדֵי רוּחַ הַקֹּדֶשׁ הַשֹּׁכֵן בְּנוֹ:

14. sh'mor 'eth-hapiqadon hatob `al-y'dey Ruach haQodesh hashoken banu.

2Tim1:14 That good thing which was committed unto you keep by the Holy Spirit which dwells in us.

<14> τὴν καλὴν παραθήκην φύλαξον διὰ πνεύματος ἁγίου τοῦ ἐνοικοῦντος ἐν ἡμῖν.

14 tēn kalēn parathēkēn phylaxon dia pneumatou hagiou tou enoikountos en hēmin.

כְּחַמְּכֵי כְּמִשְׁרָפֵי כְּחַמְּכֵי-כְּמִשְׁרָפֵי וְיָצֵאתְךָ לְלֹחֵם אֶל־כָּל־עַמֵּי הָאֲרָצוֹת 15  
:כְּחַמְּכֵי כְּמִשְׁרָפֵי כְּחַמְּכֵי-כְּמִשְׁרָפֵי וְיָצֵאתְךָ לְלֹחֵם אֶל־כָּל־עַמֵּי הָאֲרָצוֹת

טוֹזֹאת אַתָּה יוֹדֵעַ כִּי־פָנוּ מִמֶּנִּי כֹל אֲשֶׁר בְּאַסְיָא  
וּבְתוֹכָם פּוּיְגֵלוֹס וְהֶרְמוֹגֵנִיס׃

15. zo'th 'atah yode`a ki-phanu mimeniy kol 'asher b'As'ya' ub'thokam Pug'los w'Har'mog'niys.

**2Tim1:15** This you know, that all who are in Asia turned away from me, among whom are Phygelus and Hermogenes.

<15> Οἶδας τοῦτο, ὅτι ἀπεστράφησάν με πάντες οἱ ἐν τῇ Ἀσίᾳ, ὧν ἐστὶν Φύγελος καὶ Ἑρμογένης.  
15 Oidas touto, hoti apestraphēsan me pantes hoi en tē Asiā, hōn estin Phygelos kai Hermogenēs.

פִּי־פָעָמִים רַבּוֹת הַאֲדוֹן הַחֲמִים לְבֵית אֲנִי־סִיפּוֹרוֹס  
כִּי־יִתֵּן הַאֲדוֹן הַחֲמִים לְאֶ־בוֹשׁ מִמוֹסְרִי׃

16. yiten ha'Adon rachamiym l'beyth 'Aniysiymphoros  
ki-ph`amiym raboth heshiyb 'eth-naph'shiy w'lo'-bosh mimoseray.

**2Tim1:16** The master grant mercy to the house of Onesiphorus, for he often refreshed me and was not ashamed of my chains;

<16> δῶη ἔλεος ὁ κύριος τῷ Ὀνησιφόρου οἴκῳ,  
ὅτι πολλάκις με ἀνέψυξεν καὶ τὴν ἄλυσίν μου οὐκ ἐπαισχύνθη,  
16 dōē eleos ho kyrios tō Onēsiphorou oikō,

hoti pollakis me anepsyxen kai tēn halysin mou ouk epaischynthē,

יִזְכֹּר כִּי אִם־בְּהִיּוֹתוֹ בְּרוֹמֵי יָגַע לְבַקְשָׁנִי עַד כִּי־מָצְאָנִי׃

17. ki 'im-bih'yotho b'Romiy yaga l'baq'sheniy `ad ki-m'tsa'aniy.

**2Tim1:17** but when he was in Rome, he sought me out very diligently, and found me

<17> ἀλλὰ γενόμενος ἐν Ῥώμῃ σπουδαίως ἐζήτησέν με καὶ εὗρεν·  
17 alla genomenos en Hrōmē spoudaiōs ezētēsen me kai heuren

וְרַב שֵׁרוּתוֹ אֲשֶׁר נִשְׂרַת בְּאַפְסוֹס אַתָּה יִרְעֶתָ הֵיטֵב׃

18. yit'nenu ha'Adon l'rachamiym liph'ney Yahúwah bayom hahu'  
w'rob sherutho 'asher shereth b'Eph'sos 'atah yada`ta heyteb.

**2Tim1:18** the Master grant to him that may find mercy from אֲפָפְסוֹס on that day and in how many things he ministered unto me at Ephesus, you know very well.

<18> δῶη αὐτῷ ὁ κύριος εὐρεῖν ἔλεος παρὰ κυρίου ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.  
καὶ ὅσα ἐν Ἐφέσῳ διεκόνησεν, βέλτιον σὺ γινώσκεις.

18 dōē autō ho kyrios heurein eleos para kyriou en ekeinē tē hēmera.

kai hosa en Ephesō diēkonēsen, beltion sy ginōskeis